Lernen wir weiter Deutsch!

Shintaro Oiwa

はしがき

本書はさきに刊行しました「初級後期ドイツ語読本」(1)(2)(3)(4)の姉妹篇です。前著と比べて，難易度には特に差はありません。今回もさまざまのジャンルのやさしく，楽しい読物を集めました。

本書は初級文法終了直後または1年後期に文法と並行して使用する読本ですが，文法が終了していない場合のことを考えて，文法的な注を多くしました。前著同様お気づきの点をご教示いただければうれしく存じます。

1993年1月

大岩　信太郎

INHALT

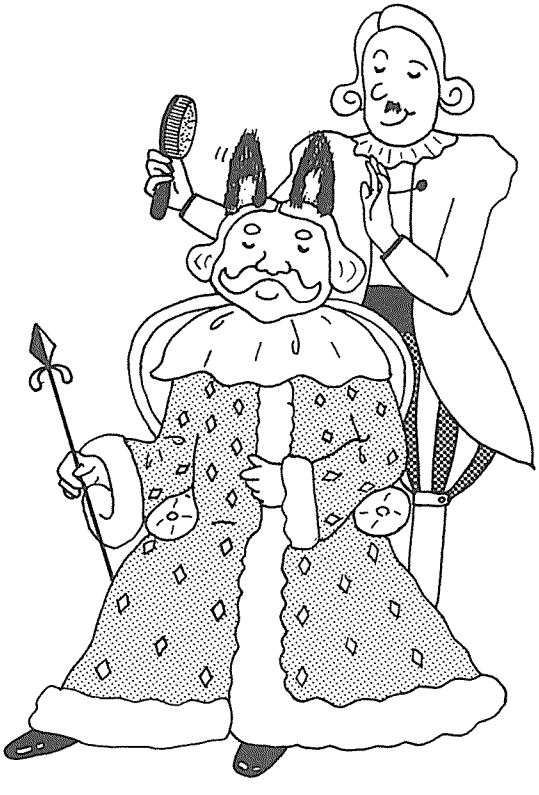
1. In der Schule 1
2. König Midas' Eselsohren 6
3. Kain und Abel 9
4. Die Lorelei 12
5. Urmensch 16
6. Der Mönch von Heisterbach 19
7. Eine Hochstaplergeschichte 21
8. Die Bürgschaft 24
9. Olympiade 28
10. Nebel 31
11. Nahrungskette 34
12. Computer 37
13. Umweltschutz 40
14. Über Lesen und Bücher 46

Anmerkungen 48

2. König Midas' Eselsohren

Es war einmal ein König, dem hatte Apollon als Strafe für seine Vermessenheit Eselsohren gegeben.

Der König schämte sich seiner langen Ohren sehr. Um sie vor dem Volk zu verbergen, trug er von nun an immer einen großen purpurfarbenen Turban.



Es gab jedoch einen Menschen, vor dem konnte er sein Geheimnis beim besten Willen nicht verbergen. Dies war der Diener, der ihm die Haare schnitt und ihn rasierte.

Um zu verhindern, daß der Diener das Geheimnis weitererzählte, sprach der König zu ihm: „Du darfst keinem Menschen erzählen, was du gesehen hast. Wenn du irgendjemandem von meinen Eselsohren berichtest, wird es dir schlecht ergehen. Schreckliches wird dir widerfahren."

Der Diener fürchtete sich natürlich sehr. Er wagte nicht, jemandem das schreckliche Geheimnis anzuvertrauen. Doch je länger er schwieg und versuchte, das Geheimnis zu hüten, um so schwerer wurde sein Herz. Er hatte einfach nicht die Kraft, dieses furchtbare Geheimnis für sich zu behalten. Lange suchte er nach einem Ausweg. Schließlich hatte er eine Idee. Er ging weit aus der Stadt hinaus zu einem einsamen Ort. Dort grub er ein Loch in den Boden und schrie das schreckliche Geheimnis hinein: „König Midas hat Eselsohren! König Midas hat Eselsohren! König Midas hat Eselsohren!" Jetzt fühlte er sich viel besser. Erleichtert kehr-

te er in die Stadt zurück.

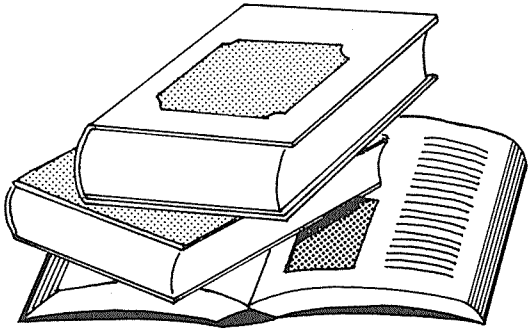
Doch es dauerte nicht lange, und an der Stelle, wo der Diener das Loch gegraben und das Geheimnis in den Boden geschrien hatte, wuchs Schilfrohr. Immer wenn die Halme des Schilfrohrs im Wind rauschten, flüsterten sie das Geheimnis, das der Diener ihren Wurzeln anvertraut hatte: „König Midas hat Eselsohren! König Midas hat Eselsohren! König Midas hat Eselsohren!“

Eines Tages hörte ein Wanderer, der zufällig an diesem einsamen Ort vorbeikam, das Flüstern der Halme im Wind. Als er dann in die Stadt kam, berichtete er allen Leuten, was er gehört hatte.

So wurde das Geheimnis von König Midas' Eselsohren verraten. Bald kannte das ganze Volk dieses Geheimnis, und König Midas schämte sich sehr.

Zusammenhange besser begreift und den Anfang erst recht versteht, wenn man das Ende kennt; teils weil man zu jeder Stelle das zweite Mal eine andere Stimmung und Laune mitbringt, als beim ersten, wodurch der Eindruck verschieden ausfällt und es ist, wie wenn man einen Gegenstand in anderer Beleuchtung sieht.

Arthur Schopenhauer (leicht geändert)



ANMERKUNGEN

1. In der Schule

S. Z.

1 2 **Was ist dein Vater? :**=Was ist dein Vater von Beruf?

7 **nicht mehr : 否定詞＋mehr**=「もはや…ない」.

12 **auf Erden :**「地上で」「この世で」. Erden は Erde の単数 3 格の古形.

vor dem der Löwe Angst hat : dem は**定関係代名詞**. vor *et.*[3] Angst haben「㊐[3] を怖がる」.

13 **Löwin** *f.* **:**「雌ライオン」. ＜Löwe *m.*「ライオン」＋**女性語尾 -in.**

2 2 **abnimmt :**＜ab|nehmen.「欠ける」.

würden ... hinunterfallen :「落ちるだろう」. **接続法第 II 式. 非現実話法**の結論部. 仮定部は現実なので, 直説法になっている.

8 **nicht einmal :**「…すら…ない」.

3 3 **gekocht zu werden :** kochen「ゆでる」の**受動 zu 不定詞.**

6 **das ..., was : 不定関係代名詞 was**「…するもの〈こと〉」は先行詞を必要としないが, alles「すべてのこと」, etwas「あること」, das「[その]こと」などを先行詞とすることがある.

10 **etwas Schlechtes :**「[何か]悪いもの」. **形容詞の名詞化.**

z. B. :「たとえば」. zum Beispiel と読む.

11 **usw. :**「など」. und so weiter と読む.

4 2 **eines der Zehn Gebote :**「(モーゼの)十戒の一つ」.

4 **nur noch :**「あと…だけ」「もはや…だけしかない」.

5 **um ... zu kommen : um＋zu 不定詞[句]**＝「…するために」. 英 *in order to ... .*

7 **damit :**「…するために」. **従属接続詞.** 英 *in order that.*

9 **Fritzchen :** Fritz の愛称形. **-chen, -lein** は「小さな…」の意味の**縮小語尾.**

11 **mögen gedacht haben :**「考えたであろう」.

5 1 **einer :**「ある人が」. **不定代名詞.** ここでは ein Schüler の意.

meldet sich :＜sich[4] melden「申し出る」．ここでは「手を上げる」．**再帰動詞.**

von dem verbotenen Apfel : von は部分を表わす．ここではとくに訳す必要はない．

3 **ist bestraft worden :** bestrafen「罰する」の**受動の現在完了形.**

5 **hat ... heiraten müssen :** müssen は過去分詞．話法の助動詞は過去分詞として不定詞形を用いる．

2. König Midas' Eselsohren

6 **König Midas' Eselsohren :**「ミダス王のロバの耳」．s で終わる人名の２格は -s をつける代わりにふつう Apostroph (') をつける．

1 **Es war einmal ... :**「昔…があった」．童話，昔話などの冒頭の決まり文句．

dem :＝dem König．**指示代名詞.** 関係代名詞の場合と定動詞の位置の違いに注意．

4 **von nun an :**「今後」「その時から」．an は von の意味を補強する**前置詞の追加詞.**

7 1 **Es gab ... : es gibt＋4 格**＝「…が存在する」．**非人称熟語.**

2 **beim besten Willen :**「どんなに努力しても」「どうしても」．

6 **weiter|erzählen :** 他人から聞いたことを「さらに他の人に話す」．

7 **was du gesehen hast :** was は**不定関係代名詞.**

8 **irgendjemandem :** irgendjemand「誰か[ある人]」の３格．**不定代名詞.**

9 **wird es dir schlecht ergehen :** es ergeht *j.*[3] schlecht「人[3] はひどい目に会う」．

Schreckliches :「恐ろしいこと」．**形容詞の名詞化.**

12 **anzuvertrauen :**＜zu＋an|vertrauen「打ち明ける」．

13 **je länger ..., um so schwerer : je＋比較級，um so ‹desto›＋比較級**＝「…すればするほど，ますます…」．

16 **für sich[4] behalten :**「ないしょにしておく」．

8 4 **Schilfrohr** *n.* **:**「葦」．無冠詞単数形で集合名詞的に用いている．